

**NHA HỌC CHÁNH PHILADELPHIA**  
**Giấy Ủy Quyền Trách Nhiệm Của Phụ Huynh/Giám Hộ Hợp Pháp**  
**DELEGATION OF PARENTAL RESPONSIBILITY**  
**PARENT/LEGAL GUARDIAN**

Chúng tôi (tôi) ủy quyền cho \_\_\_\_\_, cư ngụ tại /Address \_\_\_\_\_  
 được toà quyền và trách nhiệm về con trai/con gái của chúng tôi (tôi) là \_\_\_\_\_ (Student's name)

Giấy Ủy Quyền này được viết ra vì /This delegation is being made because

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

<b>Mẹ /Mother</b>	Địa Chỉ /Home address		Số An Sinh Xã Hội /SSN
	Điện Thoại Nhà /Home phone	Điện Thoại Công Việc /Work phone	
<b>Cha /Father</b>	Địa Chỉ /Home address		Số An Sinh Xã Hội /SSN
	Điện Thoại Nhà /Home phone	Điện Thoại Công Việc /Work phone	

Chúng tôi / tôi thề rằng học sinh có tên ở trên sẽ cư ngụ liên tục cả năm với người có tên ở trên chứ không phải chỉ trong thời gian đi học mà thôi.

Chúng tôi / tôi còn chấp thuận cho vị có tên ở trên chịu trách nhiệm về mọi yêu cầu của nhà trường kể cả việc cho phép thử nghiệm hoặc điều trị về tâm thần, tâm lý, hay y học có liên quan đến em học sinh này. Vị này còn đại diện cho em học sinh trong việc tiến hành những thủ tục liên quan đến các vấn đề học vấn, giáo dục đặc biệt, kỷ luật và/hoặc các sinh hoạt ngoại khóa.

Chúng tôi / tôi đã đọc những điều trên và xác nhận là đúng sự thật và chính xác.

Chúng tôi / tôi làm giấy ủy quyền này vào ngày \_\_\_\_ tháng \_\_\_\_ năm \_\_\_\_ (Date) sẵn sàng chịu nhận những hình phạt do điều luật 18 Pa. S. C. A. #4903 (thẻ dôi) và/hoặc điều 4904 (giả mạo không có thẻ trước nhà chức trách)

Chữ Ký Của Mẹ/Giám Hộ Hợp Pháp /Signature of mother/legal guardian	Ngày /Date
Chữ Ký Của Cha/Vị Giám Hộ Hợp Pháp /Signature of father/legal guardian	Ngày /Date

**ĐÃ THỀ VÀ KÝ TRƯỚC MẶT TÔI**

\_\_\_\_ Ngày/Day \_\_\_\_ Tháng/Month, 20\_\_\_\_ Năm/Year

Làm bởi /Issued by \_\_\_\_\_

Chứng Khế / Notary public

# NHA HỌC CHÁNH PHILADELPHIA

## GIẤY ỦY QUYỀN TRÁCH NHIỆM PHỤ HUYNH

**Việc Ủy Quyền Trách Nhiệm Phụ Huynh được chấp thuận dựa vào luật Trường Công Lập của tiểu bang Pennsylvania năm 1949**

### **Điều Khoản 1302. CU TRÚ VÀ QUYỀN GIÁO DỤC MIỄN PHÍ**

Trẻ em được công nhận là thường trú nhân tại khu phố mà phụ huynh hay vị giám hộ của em đó cư ngụ.

Những cơ sở của chính quyền liên bang tọa lạc ở khu vực nào của Nha Học chính thì được xem là một phần của Nha. Đồng thời các con em ở tại cơ sở đó được kể như là học sinh thường trú của Nha.

Khi 1 thường trú nhân của bất kỳ nha học chánh nào nuôi dưỡng 1 trẻ em trong tuổi đến trường, cho dù không phải là con của mình nhưng vẫn chăm sóc em này như là con ruột thì đứa bé đó sẽ được hưởng đủ mọi quyền lợi và được đối xử như là thường trú nhân của Nha kể cả quyền được học ở các trường trung học công lập của Nha Học Chánh. Ngược lại em này sẽ phải đáp ứng các điều kiện do Nha Học Chánh đòi hỏi áp dụng cho học sinh thường trú của Nha.

Trước khi chấp thuận một học sinh như thế vào học tại trường, hội đồng giám đốc Nha Học Chánh có thể đòi hỏi thường trú nhân nộp cho thư ký hội đồng một tờ khai có lời thề là đương sự là thường trú nhân của Nha, là đương sự sẽ chu cấp miễn phí cho em đó, là đương sự sẽ chịu mọi trách nhiệm bản thân cho em đó về các điều kiện yêu cầu của nhà trường, và đương sự có ý định nuôi dưỡng và chu cấp cho em này liên tục chứ không phải chỉ trong thời gian đi học mà thôi. (Tu chính ngày 14 tháng 12 năm 1967. DL#381)

---

**Bản sao Giấy Ủy Quyền Trách Nhiệm Phụ Huynh này sẽ được chuyển đến Sở Thuế Vụ và Sở An Sinh Xã Hội của thành phố Philadelphia.**

Muốn đọc những tài liệu và thông tin khác bằng tiếng Việt, xin coi trang web: [www.philasd.org/language/vietnamese](http://www.philasd.org/language/vietnamese)